國務院僑辦訪問團
馬不停蹄訪域多利

中華會館聯洪門等機構
於兩酒家設午晚宴迎賓

（域多利訊）中華人民共和國國務院僑辦訪問團由雲雨霖副司長率領張健青處長、團員張永生一行三人，於七日甫抵溫哥華，即馬不停蹄地由熊昌良領事陪同，於五月八日中午蒞臨域埠拜訪僑團，瞭解僑情。

域埠中華會館聯同洪門機構、台山總會館、岡州會館、華僑聯誼會等僑社，並於華埠晉美酒家設午餐茶點歡迎。互道寒暄，倍覺熱情洋溢。

行餐過後，聯袂前往拜訪各僑團及暢遊域埠名勝等地。六時再由該埠中華會館等僑社聯同於北京酒家特設讌迎賓，筵開七席。

首由中華會館主席袁臻榮致歡迎詞，繼由雲雨霖司長報導祖國現擴大開放領導，建立較强國際競爭能力，開放國民經濟體系以來運行機制，利用外資發展推動跨國企業，更希望海外華僑回國投資營商，僑務部樂意提供協助發展投資建設等詳情。最後談及中國發展三峽水利問題，希旅外僑胞爲三峽工程作出貢獻云。

Newport之漁人碼頭等。

四、溫哥華島兩日遊—八月十日出發，行程包括遊覽有「世界三文魚首都」之稱的艾班尼港及有「全世界最多牆畫」美譽之舒美尼斯小鎮，繼往鄧肯市及卑詩省府域多利遊覽，參觀唐人街、會議中心及舉世聞名的拔卓特花園等。

全部行程均由專業領隊及松鶴之友委員隨團出發，歡迎各會員及其親友踴躍參加。各行程表已印妥，備索，請親臨中僑華埠辦事處報名，查詢詳情可致電六八四—一六二八。

卑詩移民服務協會
慶廿週年暨開年會

（溫哥華訊）卑詩省移民服務協會今年慶祝成立二十週年紀念，定五月十四日（星期四）下午五時三十分，假雲埠終點街三三三號七樓召開年會。

敬希該會全體會員職員依時出席會議，共策會務進行。查詢電話：六八四・二五六一。

該會舉辦各種課程學習班—如家庭烹飪藝術班、助理護士訓練班等，爲各界人士歡迎並曾先後舉行畢業禮，觀禮者衆。

*該會護士班畢業禮頒證書。

*該會烹調班部份畢業學員合照。

松鶴之友迎夏日
辦四項旅遊活動

歡迎各會員踴躍參加

（雲訊）中僑會松鶴之友將於夏日期間舉辦多項旅遊活動，目的爲使各會員能互相認識，擴闊視野和社交圈子。現將各行程介紹如下：

一、美國釀酒廠及糖果廠等。繼往卑詩水果盛產地Penticton市遊覽，最後到Chilliwack之明德花園觀賞奇花異草。住宿一流大酒店。

三、美國西北海岸三日遊—七月六日出發，行程包括遊覽西雅圖、Olympia及Portland等城市，並往欣賞Oregon沿岸之沙堆地區及著名的海豹洞，遊覽渡假勝地Bellingham購物一日遊—五月十九日出發，行程包括乘搭旅遊大巴前往美國邊境之Lyndan，此鎮富有歐陸色彩。中午享用豐富自助餐，下午往平價市場及購物商場。

二、卑詩省內陸兩日遊—六月八日出發，行程包括遊覽卑詩內陸旅遊勝地Kelowna市，參觀最新開設的蝴蝶世界，著名Lyndan，此鎮富有歐陸色彩。中午享用豐富自助餐，下午往平價市場及購物商場。

昭倫公所定期雙慶紀念
暨西雅圖八屆世界懇親

（溫哥華訊）六月七日下午一時三十分，在該會禮堂舉行歡慶紀念典禮。同日下午六時，假座香港及廣州兩大酒家舉行盛大聯歡宴會。

該會除籲請昭倫宗親踴躍參加慶會外，並恭請僑社各界人士駕臨指導。

（又訊）世界昭倫宗親懇親大會於大會閉幕之翌日，舉辦加拿大溫哥華中國城一日遊，屆時出席大會之代表一行，將有數百之衆，作爲東道主之溫哥華昭倫公所，將於當日舉行盛大之歡迎宴會云。

雲埠社區學院舉辦
管理工場學習研討

（溫哥華訊）雲埠社區學院定於五月十四日（星期四）上午九時至下午四時半，假雲埠李察街八一四號教育中心，舉辦爲期一天研討會，研究如何管理具有各項不同文化背景之勞工工作場所。

身爲經理、監督及人類資源專業人士，應參加此項研討會，以增進管理業務知識技能。

歡迎參加。註冊電話：八七一・七七零七零（雲埠社區學院成人教育部）；查詢詳情電話：八七一・七零六一（Jacqueline Bradshaw）。

菲沙景書館辦卑詩目的講學生存座

（溫哥華訊）雲埠五十四街夾域多利街1950 Argyle Dr.菲沙景公共圖書館，定於五月十三日（星期三）下午一時半舉行專題講座，由金綺杜南主講「生存目的及喜悅勇氣」。免收入場費，但參加者需要預先註冊登記。歡迎參加。查詢電話三二五・四五二二。

文化中心列治文辦事處
開辦青少年初級素描班

（雲訊）爲了向華裔青少年提供一套有系統的藝術訓練，文化中心列治文辦事處特於五月廿三日起開辦青少年初級素描班，讓有潛質、有興趣的青少年藉此發揮其創作力。並透過繪畫創作、題材探討及課堂討論，引導青少年了解中西文化之異同，從而加深他們對本地主流文化之認識。

課程將由阮曼華女士教授。阮女士爲本地資深藝術家，活躍於本地藝壇，曾受訓於美國藝術學術，並獲藝術教育碩士學位。早年任教於香港大學及香港理工學院。阮女士去年更應溫哥華美術館之邀請，策劃及統籌假Van Dream Garden舉行之「月滿花乘龍」户外藝術活動，好評如潮。

該班歡迎年十三至十七歲有興趣者參加。課程由本月廿三日起至七月十一日，逢星期六下午十二時至三時上課，費用六十元正。報名或查詢可親臨文化中心列治文辦事處（新時代廣場八六零室），電話二七八・零八七三。

法律問題
免費諮詢

（雲訊）法律學生將免費提供法律援助服務，範圍包括：小額賠償訴訟、業主租户糾紛、遺囑、離婚及一些刑事問題。該項服務從五月中起至八月中止。

有關查詢，請致電中華文化中心。

電話：六八七・零七二九。

LUMBERLAND INSTALLATIONS LTD.
裝修部（免費估價）
瀝清沙石頂
瀝清紙頂
10年、20年及30年保證
鋁質外牆板
保暖玻璃窗
電動車房門
及各類裝修工程
歡迎詢問：HARVEY CHOW 周先生（華人代表）
傳呼：735-0875 2710 KASLO STREET.
住宅：254-3098 VAN ☎254-1210

英語進修
專設成人ESL班
初級或中級
課程包括
會話・閱讀・書寫・聆聽 文法 發音
地點：515 W. WINDSOR RD. NORTH VANCOUVER,
星期一、三及五
上午10時至中午12時
九二年六月一日開課
每月學費$40
入學註册時間：9AM-1PM（星期一至五）
查詢電話985-4011
本校由DELBROOK BAPTIST CHURCH贊助

unique homes inc
NEW HOMES WARRANTY PROGRAMS OF BRITISH COLUMBIA
3791 Murphy Street Abbotsford, B.C. V2S 4N3
MARVIN DIDYK 853-6077

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老產品好
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 通行無阻 歡迎代理

開心旅遊・旅遊開心
特別服務
- 買機票，一個PHONE CALL專人免票遞送到府上，省時方便。
- 凡惠顧、免費贈送10萬元交通安全保險，人人安心
- 凡惠顧、免費代辦護照及簽證手續。
坐郵輪 皇牌專線
坐郵船遊世界 一生起碼一次
加勒比海、奧蘭度
11天"夢幻號"全新大郵輪遊，已上暢遊遊亞美，福來尼達、奧蘭度、科學太空中心等，海陸空精選行程費用$1748起每月有團出發。
（去年全市參加人數之冠）
阿拉斯加海上遊
8天"富豪公主號"全新系列，除享受船上豐富膳食，更一睹冰河奇景，蔚爲奇觀，不容錯過。
費用$1418起。
五月至九月均有團出發。
（80天前報名參加有特價優待）
開心歐洲遊
18天暢遊8大國家15城市，包早、晚餐，行程緊湊，旅遊節目豐富，酒店一流。
出發日期：8月7日及10月9日
費用$2988起
佛羅尼達州飛機團
7天飛機、巴士團，暢遊遊亞美、福來尼達、奧蘭度及科學太空中心等地、全新編排、行程豐富，最適宜家庭旅行。
費用$1128起每月有團出發
秀麗中華遊
（長短綫中國遊）
每星期均有團出發
費用$2350起。
美加各地短線團
- 夏威夷7天逍遙遊$970起
- 溫哥華、域多利各一日遊
- 西雅圖一天遊
★參加郵船團於1992年2月14日前報名繳交訂金300元，每位可獲折扣150元優待。★
HAPPY TIMES 開心旅遊 Happy Times Travel Ltd
總公司：華埠片打東街88號205室 電話：(604) 685-9366
列治文分公司 110-8171 Cook Road, Richmond, 電話：279-9833

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構
特平廉價機票
來回台北（聯合航空）由西雅圖出發 $915
來回香港（聯合航空）由西雅圖出發 $913
來回香港（加航、國泰航空）直航飛機 $1090
來回胡志明市—河內（國泰） $1355
來回多倫多機票 $319
來回卡技利機票 $139
來回溫尼辟機票 $259
來回愛民頓機票 $169
LAS VEGAS 住宿HACIENDA大酒店3晚（雙人房） $409
★本公司還有中國及其他國家特平廉價機票，歡迎旅客來電查詢
中國精選團
一京桂線9天遊：香港・廣州・桂林・北京・廣州・香港（逢星期三、五、日） $998.00
一絲綢之路11天遊：香港・廣州・蘭州・嘉峪關・敦煌 柳園・吐魯番・烏魯木齊・廣州・香港 $1573
一長江三峽21天遊：香港・廣州・桂林・昆明（石林）・成都・重慶 宜昌・武漢・北京・上海・杭州 廣州 香港 $2348
一西藏11天遊：香港・廣州・成都・拉薩・喀什・拉薩・成都・廣州・香港 $1773
★歡迎旅客包團旅遊並可自行選定路線，出發日期，酒店要求等六人以上即可成團，旅費從優，本公司還有其他多種線路旅行團，詳情請來電查詢
東南亞精選遊
一星馬泰10天遊：香港・新加坡 馬來西亞・泰國・香港（每週均有團出發） $1125
竭誠爲君提供下列服務
美、加、香港、東南亞、越南、世界各地機票及
星、馬、泰，越南旅行團及香港至廣州直通火車票及
香港至中國各大城市包機 又有代售各類旅遊保險
中國內地機票火車票，船票及各類長短線中國旅行團
中國越南其他國家簽證及香港、中國世界各大城市酒店訂房
辦理：加拿大買賣・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨眞價實*提貨方便*信譽可靠*中國境內提貨點共42個城市
地址：百老滙西街556號 V5Z 1E9 電話：溫哥華區 (604) 872-8787

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啓者，全加華人代表大會決定五月十六、十七日在雲高華埠召開，籌組「全加華人聯會」統一全僑力量，促進團結，維護及爭取華人合理權益，此與我洪門一貫宗旨符合，特此公告，仰我全加洪門各支分部屆時派員出席，踴躍參加爲盼。

此佈

中國洪門民治黨
全加各支分部
達權總社 支社
暨各洪門機構

中國洪門民治黨駐加總支部 主委 鄭炯光
秘書 關華標

奴壽司
YAKKO SUSHI
日本料理外賣餐館
（免費送餐）
招聘 •SUSHI CHEF •CASHIER
七天營業 11:30A.M.-9:30P.M.
電話 430-6405
一日預訂落單，有九折優待
135-E-6200 McKAYAVE. BBY. B.C. V5H 4L7

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON, C.M.
*ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
*有專人作中文翻譯
*免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS (PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內